

## Helladius (ss. III-IV d.C.), *ap. Phot. Bibl. 530a3*

**Autor citado:** Cf. Phrynicus Atticista (s. II d.C.), 104q

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios? Si (Véase apartado de menciones paralelas)

¿Cómo es la adscripción?

**Tipo de cita:** Uso de material sin indicación de que se trate de una cita

### Texto de la cita:

τοῦ μὲν ἀνδρὸς τὸν ἀδελφὸν αἰ γυναῖκες δαέρρα καλοῦσι, τὴν δὲ ἀδελφὴν οὐκέτι δάειραν ἀλλὰ γάλον, καθὼς καὶ Ὅμηρός φησιν· Εἰδομένη γαλόφῳ Ἀντηνορίδαο δάμαρτι. καὶ θεῖον μὲν ὀνομάζουσι τὸν τοῦ πατρὸς ἀδελφόν, οὐκέτι δὲ θεῖαν τὸ θῆλυ ἀλλὰ τηθίδα. Καὶ πάππον μὲν φασὶ τὸν πατέρα τοῦ πατρὸς, μάρμην δ' οὐκέτι τὴν τοῦ πατρὸς μητέρα ἀλλὰ τίθην. μάρμης δὲ οἱ παλαιοὶ τὰς αὐτῶν μητέρας καλεῖν εἰώθεσαν.

### Traducción de la cita:

Al hermano de su marido las mujeres lo llaman δαέρρα, pero a la hermana no la llaman δάειραν sino γάλος, como también dice Homero (*Il.* 3.122): "parecida a su cuñada, la esposa del Antenórida". Y llaman θεῖον al hermano del padre, pero no θεῖαν a la hermana sino τηθίδα. Y llaman πάππος al padre del padre, pero no μάρμην a la madre del padre sino τίθην. Los antiguos solían llamar a sus propias madres μάρμης.

### Motivo de la cita:

Heladio menciona este autor aticista, probablemente Frínico (v. Com.), como autoridad para ilustrar el uso y significado de los términos en ático, v. Com.

### Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Aristophanes Bizantius (ss. III-II a.C.) *Περὶ συγγενικῶν ὀνομάτων* fr. 241 (*ap. Eust. in Il.* p. 118,8)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Entre los distintos nombres de parentesco que señala Aristófanes están μάρμης y τίθην, términos que encontramos en la cita de Heladio. Además, este pasaje de Aristófanes ha sido transmitido por Eustacio probablemente a partir de su lectura en un autor aticista, probablemente Aelio Dioniso (v. Slater 1986: 82), fuente importante de Eustacio (v. Erbse 1950: 1ss.).

RELACIÓN CON EL AUTOR:

2. Aristophanes Bizantius (ss. III-II a.C.) *Περὶ συγγενικῶν ὀνομάτων* fr. 269-70 (*ap. Eust. in Il.* 648,53)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Este pasaje coincide con la primera parte de la cita de Heladio, la correspondiente a γαλός y δᾶηρ, "cuñada" y "cuñado", respectivamente. Sin embargo, el texto de Aristófanes parece haber sido objeto de una corrupción al

señalar que *γαλώς* (forma ática, cf. Hdn. GrGr 2.236, EM p. 220,8) se utiliza para designar a la cuñada, lo cual no aparece testimoniado en ninguna otra fuente. Esta corrupción parece provocada por Elio Dionisio, fuente fundamental de Eustacio (v. Erbse 1950: 1ss.), que es quien transmite la cita de Aristófanes (v. Slater 1950: 89).

RELACIÓN CON EL AUTOR:

### **Menciones paralelas en autores contemporáneos:**

#### **1. Aelius Dionysius (II d.C.) γ 1 (ap. Eust. in Il. p. 648,26)**

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta entrada de la obra de Aelio Dionisio se corresponde con la primera parte de la glosa de Heladio. Sin duda, Aristófanes de Bizancio es la fuente de este pasaje. Sin embargo, Aelio Dionisio añade, lo cual copia Heladio, que la forma contracta *γαλώς* también aparece en ático con el mismo significado, lo cual no está testimoniado en ninguna otra fuente.

RELACIÓN CON EL AUTOR:

#### **2. Aelius Dionysius (s. II d.C.) μ 6**

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta glosa se corresponde con la última parte de la cita de Heladio, en la que menciona el uso de *μάμμα* para referirse a la madre en ático.

RELACIÓN CON EL AUTOR:

#### **3. Aelius Dionysius (s. II d.C.) τ 13**

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta glosa parece ser la fuente de Heladio en la segunda parte de la cita, la relativa al significado del término *τίθην*, abuela.

RELACIÓN CON EL AUTOR:

#### **4. Phrynichus (s. II d.C.) 104q**

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta glosa coincide con Ael. Dion. μ 6 y τ 13, posiblemente su fuente, y señala el uso de *μάμμη* para referirse a la madre y *τήθην* para referirse a la abuela. Coincide con la última parte de la cita de Heladio

RELACIÓN CON EL AUTOR:

#### **5. Moeris (s. II d.C.) μ 9 Hansen**

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta glosa se corresponde con la última parte de la cita de Heladio, la correspondiente al uso de *μάμμη*, "madre" entre los áticos.

RELACIÓN CON EL AUTOR:

#### **6. Pollux (s. II d.C.) 3.17**

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La noticia de Pollux señala el uso correcto en ático de diversos nombres de parentesco, de los cuales tan solo comparte con el autor citado por Heladio el nombre para la abuela, *τήθην*. En los demás casos se hace referencia a nombres de parentesco no recogidos por la cita de Heladio.

RELACIÓN CON EL AUTOR:

#### **7. Aelius Dionysius (s. II d.C.) τ 14**

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta glosa señala el uso del término *τηθίς* para referirse a la "tía", tanto paterna como materna, tal y como se ve reflejado en el texto de Heladio.

RELACIÓN CON EL AUTOR:

### **Menciones paralelas en autores posteriores:**

#### **1. Hesychius (s. V d.C.) γ 112**

**SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS:** Esta glosa de Hesiquio señala el uso de γάλως para referirse a la cuñada, recogido también en la primera parte de la cita de Heladio. Muy probablemente un autor aticista sea la fuente.

**RELACIÓN CON EL AUTOR:** Nuestro autor es su fuente.

## **2. Suda (s. X d.C.) γ 43**

**SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS:** Esta glosa de Suda señala el uso de γάλως para referirse a la cuñada, recogido también en la primera parte de la cita de Heladio. Además, añade otro tipo de información de carácter fonético. Con todo, la fuente debe ser un autor aticista, si bien parece que pudo haber consultado otros autores.

**RELACIÓN CON EL AUTOR:** Nuestro autor es su fuente.

## **3. Hesychius (s. V d.C.) τ 743**

**SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS:** Esta noticia de Hesiquio señala el uso entre los áticos de los términos τήτις, "tía", μαμμη, "madre" y τήθει, "abuela". Los datos coinciden con parte de la noticia de Heladio. Por lo tanto es probable que nuestro autor aticista desconocido sea la fuente.

**RELACIÓN CON EL AUTOR:** Nuestro autor es su fuente.

## **4. Eustathius (s. XII) In Iliadem p. 971,30**

**SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS:** En este punto, Eustacio señala el uso entre los áticos del término μάμμη para referirse a la madre. Dada la conexión entre Eustacio y Elio Dionisio (v. Erbse 1950: 1ss.), es muy probable que éste fuera la fuente de aquel.

**RELACIÓN CON EL AUTOR:** Ambos leen directamente al original.

### **Comentario:**

La naturaleza de la precisión terminológica sugiere que el origen de la cita es un autor aticista (v. Heimannsfeld [1911: 58]), precisamente los autores en los que se encuentra testimoniada esta misma doctrina, cf. Ael. Dion. (γ 1, μ 6, τ 13, τ 14 Erbse), Phryn. (Eg. 104), Poll. (3.17) y Moer. (μ 9 Hansen). Y es que uniendo los distintos fragmentos de estos autores se puede reconstruir casi por completo la cita de Heladio.

A juzgar por los testimonios, es probable que el origen de la doctrina haya que atribuírselo a Aristófanes de Bizancio. A partir de ahí, tuvo gran repercusión en los autores aticistas, y posteriormente en otros léxicos tardíos, v. apartado menciones paralelas y, cf. también Heimannsfeld (1911: 57-58)

Ahora bien, de todos estos autores aticistas, Heladio sólo leyó con seguridad a a Frínico, directamente, y también a Elio Dionisio, a través de Frínico (v. Naber 1864: 185, Heimannsfeld 1911: 32ss.). Si tenemos en cuenta que fue Eustacio, quien transmite los pasajes de Aristófanes, lo debió hacer a través de su lectura en Elio Dionisio, una de sus fuentes fundamentales (v. Erbse 1950: 1ss.), todo invita a pensar que Elio Dionisio, a través de Frínico, debió ser la fuente de Heladio (cf. Cohn 1881: 319, n. 77, quien prefiere no señalar un autor aticista concreto).

### **Conclusiones:**

La cita de Heladio permite reconstruir una parte importante de la doctrina, que de otro modo no habría sido conocida. En efecto, los autores que la testimonian son muy fragmentarios por lo que la conservan de manera muy parcial.

**Bibliografía:**

Cohn, L.C. (1881), "De Aristophane Byzantio et Suetonio Tranquillo Eustathii auctoribus", *Jahrbücher für Classische Philologie*, Suppl. XII, 283-374, Leipzig.

Erbse, H. (1950), *Untersuchungen zu den attizistischen Lexica*, Leipzig.

Heimannsfeld, H. (1911), *De Helladii Chrestomathia quaestiones selectae*, Bonn.

Naber, S. A. (1864), *Photii Patriarchae Lexicon*, vol. 1, Leiden.

**Firma:**

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 31 de julio del 2015